

Document: EB 2007/91/R.28/Rev.1  
Agenda: 10(d)(iii)  
Date: 12 September 2007  
Distribution: Public  
Original: English

**A**



## تقرير رئيس الصندوق

بشأن قرض ومنحة مقترح تقديمهما إلى  
جمهورية نيكاراغوا من أجل

مشروع إدماج صغار المنتجين في سلاسل القيمة  
والنفاذ السوقي

المجلس التنفيذي - الدورة الحادية والتسعون  
روما، 11-12 سبتمبر/أيلول 2007

للموافقة



## مذكرة إلى السادة المدراء التنفيذيين

هذه الوثيقة معروضة على المجلس التنفيذي للموافقة عليها.

وبغية الاستفادة على النحو الأمثل من الوقت المتاح لدورات المجلس التنفيذي، يرجى من السادة المدراء التنفيذيين التوجه بأسئلتهم المتعلقة بالجوانب التقنية الخاصة بهذه الوثيقة قبل انعقاد الدورة إلى:

### **Ladislao Rubio**

مدير البرنامج القطري

رقم الهاتف: +39 06 5459 2575

البريد الإلكتروني: [l.rubio@ifad.org](mailto:l.rubio@ifad.org)

أما بالنسبة للاستفسارات المتعلقة بإرسال وثائق هذه الدورة فيرجى توجيهها إلى:

### **Deirdre McGrenra**

الموظفة المسؤولة عن شؤون الهيئات الرئاسية

رقم الهاتف: +39 06 5459 2374

البريد الإلكتروني: [d.mcgrenra@ifad.org](mailto:d.mcgrenra@ifad.org)



## المحتويات

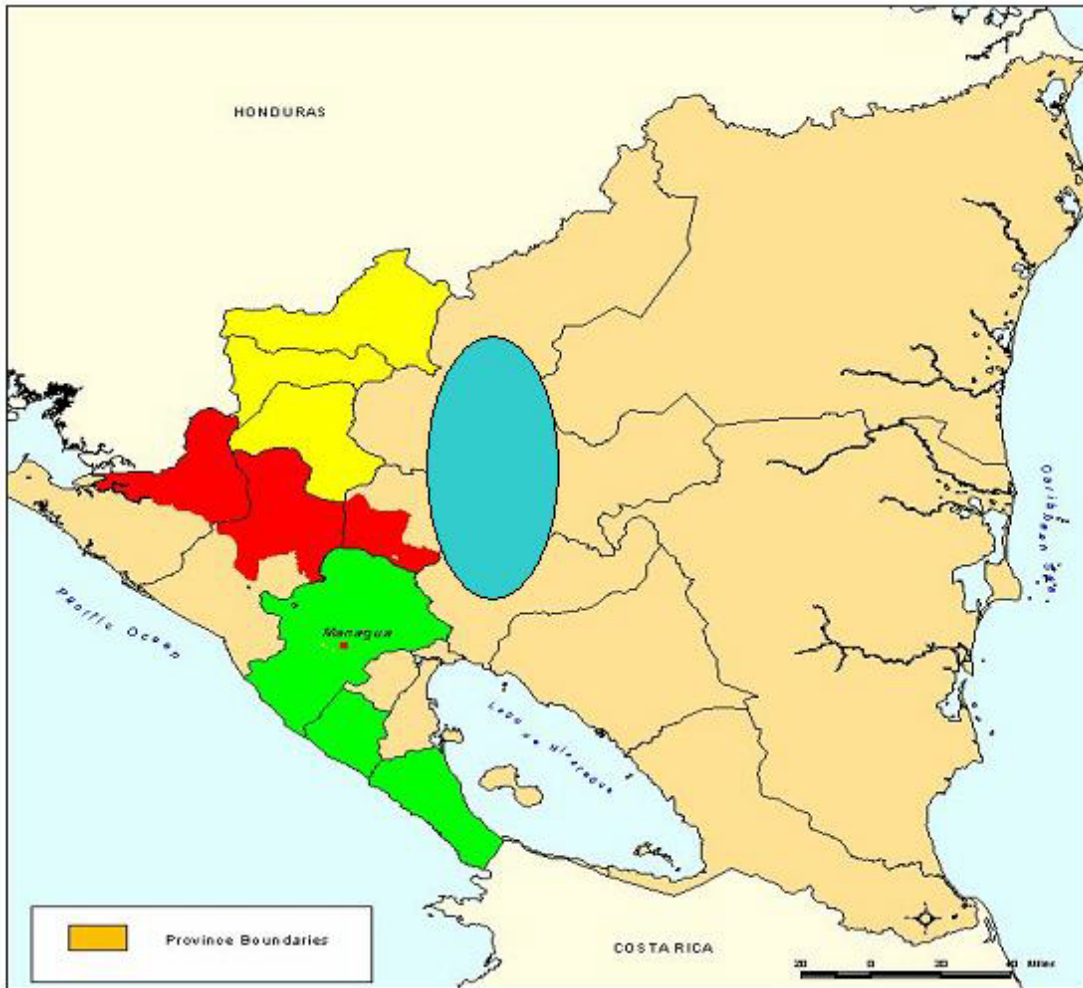
ii	توصية بالموافقة
iii	خريطة منطقة المشروع
iv	موجز التمويل
1	أولاً - المشروع
1	ألف - فرصة التنمية الرئيسية التي يتناولها المشروع
1	باء - التمويل المقترح
2	جيم - المجموعة المستهدفة والمشاركة
3	دال - الأهداف الإنمائية
4	هاء - التنسيق والمواءمة
4	واو - المكونات وفئات النفقات
5	زاي - الإدارة، مسؤوليات التنفيذ والشراكات
6	حاء - الفوائد، والمبررات الاقتصادية والمالية
6	طاء - إدارة المعرفة، الابتكار وتوسيع النطاق
7	ياء - المخاطر الرئيسية
7	كاف - الاستدامة
8	ثانياً - الوثائق القانونية والسند القانوني
8	ثالثاً - التوصية
	<b>الملحق</b>
9	الضمانات الهامة المدرجة في اتفاقية التمويل المتفاوض بشأنها
	<b>الذيول</b>
	الذيول الأول - الوثائق المرجعية الرئيسية
	الذيول الثاني - الإطار المنطقي

## توصية بالموافقة

المجلس التنفيذي مدعو إلى الموافقة على التوصية الخاصة بالقرض والمنحة المقترح تقديمهما إلى جمهورية نيكاراغوا من أجل مشروع إدماج صغار المنتجين في سلاسل القيمة والنفاذ السوقي، على النحو الوارد في الفقرة 35.

## خريطة منطقة المشروع

### نيكاراغوا



المصدر: الصندوق الدولي للتنمية الزراعية

إن التسميات المستخدمة وطريقة عرض المواد في هذه الخريطة لا تعني التعبير عن أي رأي كان من جانب الصندوق فيما يتعلق بتقسيم الحدود أو التخوم أو السلطات المختصة بها.

## جمهورية نيكاراغوا

### مشروع إدماج صغار المنتجين في سلاسل القيمة والنفاد السوقي

#### موجز التمويل

الصندوق الدولي للتنمية الزراعية	المؤسسة المبادرة:
جمهورية نيكاراغوا	المقترض:
معهد التنمية الريفية	الوكالة المنفذة:
21.7 مليون دولار أمريكي	التكلفة الكلية للمشروع:
2.55 مليون وحدة حقوق سحب خاصة (بما يعادل 3.9 مليون دولار أمريكي تقريباً)	قيمة قرض الصندوق:
2.55 مليون وحدة حقوق سحب خاصة (بما يعادل 3.9 مليون دولار أمريكي تقريباً)	قيمة المنحة التي يقدمها الصندوق:
تيسيرية للغاية	شروط القرض الذي يقدمه الصندوق:
40 سنة، بما في ذلك فترة سماح مدتها 10 سنوات، ويتحمل رسم خدمة بواقع ثلاثة أرباع الواحد في المائة (0.75%) سنوياً	
مصرف أمريكا الوسطى للتكامل الاقتصادي	الجهات المشاركة في التمويل:
صندوق الأوبك للتنمية الدولية	
مصرف أمريكا الوسطى للتكامل الاقتصادي: 2.0 مليون دولار أمريكي	قيمة التمويل المشترك:
صندوق الأوبك للتنمية الدولية: 6.0 ملايين دولار أمريكي	
4.4 مليون دولار أمريكي	مساهمة المقترض:
1.4 مليون دولار أمريكي	مساهمة المستفيدين:
الصندوق الدولي للتنمية الزراعية	المؤسسة المكلفة بالتقدير:
يشرف عليه الصندوق بصورة مباشرة	المؤسسة المتعاونة:



## قرض ومنحة مقترح تقديمهما إلى جمهورية نيكاراغوا من أجل مشروع إدماج صغار المنتجين في سلاسل القيمة والنفاذ السوقي

### أولاً - المشروع

#### ألف - فرصة التنمية الرئيسية التي يتناولها المشروع

- 1- سيُعنى المشروع بعدد من العوائق الإنمائية التي تعترض طريق فقراء الريف في نيكاراغوا وهي:  
(i) ضعف القدرة على الوصول إلى الموارد الطبيعية؛ (ii) شدة هشاشة الأوضاع وانعدام الأمن الغذائي؛  
(iii) قلة فرص العمالة المجزية وإمكانيات تطوير المشروعات التجارية؛ (iv) قلة الخدمات العامة للتعليم  
والصحة أو الافتقار التام إليها؛ (v) رداءة البنى الأساسية؛ (vi) صعوبة التمتع بحقوق المواطنة، بما في  
ذلك العدالة والأمن؛ (vii) ندرة المشاركة في تصميم السياسات الإنمائية وتنفيذها.

#### باء - التمويل المقترح

##### الشروط والأوضاع

- 2- من المقترح أن يقدم الصندوق قرضاً إلى جمهورية نيكاراغوا بمبلغ 2.55 مليون وحدة حقوق سحب خاصة  
(بما يعادل 3.9 مليون دولار أمريكي تقريباً) بشروط تيسيرية للغاية، ومنحة بمبلغ 2.55 مليون وحدة  
حقوق سحب خاصة (بما يعادل 3.9 مليون دولار أمريكي تقريباً) للمساعدة في تمويل مشروع إدماج  
صغار المنتجين في سلاسل القيمة والنفاذ السوقي. وستبلغ مدة القرض 40 سنة، بما في ذلك فترة سماح  
مدتها عشر سنوات، ويتحمل رسم خدمة بواقع ثلاثة أرباع الواحد في المائة (0.75%) سنوياً.

##### الصلة بنظام تخصيص الموارد على أساس الأداء في الصندوق

- 3- تبلغ المخصصات السنوية التي حُدِّدت لنيكاراغوا في إطار "نظام تخصيص الموارد على أساس الأداء"  
7.825 مليون دولار أمريكي على مدى دورة التخصيص 2007-2009.

##### عبء الدين الوطني والقدرة الاستيعابية للدولة

- 4- استفادت نيكاراغوا من تخفيف لديونها بقيمة 163 3 مليون دولار أمريكي في ظل مبادرة ديون البلدان  
الفقيرة المثقلة بالديون بقيمة 876 مليون دولار أمريكي بموجب مبادرة تخفيف الديون متعددة الأطراف.  
وتشكل هذه الأرقام المبالغ المستحقة لصندوق النقد الدولي وللمؤسسة الدولية للتنمية على التوالي. كما وافق  
مصرف التنمية للبلدان الأمريكية على شطب مبلغ 984 مليون دولار أمريكي من ديون البلاد. وفي عام  
2001، وفر الصندوق تخفيفاً لديون نيكاراغوا بقيمة 7.5 مليون يورو بمقتضى مبادرة ديون البلدان الفقيرة،  
وذلك بتمويل من منحة مقدمة من المفوضية الأوروبية. وأدت هذه المبادرات إلى خفض مجموع الديون  
الخارجية للبلاد إلى 4 525 مليون دولار أمريكي، علماً بأن حجم الديون المستحقة للمؤسسات المالية  
متعددة الأطراف يبلغ 2 080 مليون دولار أمريكي.

## تدفق الأموال

- 5- ستتقل حصيلة قرض ومنحة الصندوق عبر حسابين خاصين، أحدهما للقرض والآخر للمنحة، سيفتحان في المصرف المركزي لنيكاراغوا. وسيُبرم المقترض اتفاقية فرعية مع معهد التنمية الريفية، الذي سيقوم بفتح حساب للمشروع لدى مصرف تجاري بالعملة الوطنية تموّل من خلاله أنشطة المشروع.

## ترتيبات الإشراف

- 6- سيتولى الصندوق الإشراف على المشروع. كما سيرسل بعثة إشراف سنوية تتزامن مع اجتماعات الجهات المانحة الأخرى في ظل برنامج التنمية الريفية الإنتاجية، وهو مبادرة قطاعية شاملة للتنمية الزراعية والريفية يشارك فيها الصندوق. وبالإضافة إلى ذلك فإن موظف الحضور الميداني للصندوق في نيكاراغوا سيساعد في تنفيذ المشروع.

## الاستثناءات من الشروط العامة لتمويل التنمية الزراعية والسياسات التشغيلية في الصندوق

- 7- سيتم تنفيذ توريد الأشغال، والسلع، والخدمات وفقاً للخطوط التوجيهية للتوريد المعتمدة في مصرف أمريكا الوسطى للتكامل الاقتصادي. ويعود ذلك إلى سببين اثنين هما: (i) أنه سيتم التعاقد مع هذا المصرف لإدارة القرض والمنحة؛ (ii) أن برنامج التنمية الاقتصادية للمنطقة القاحلة في نيكاراغوا الذي يموله الصندوق يعتمد بالفعل للخطوط التوجيهية المذكورة، وأن كلتا العمليتين ستداران بصورة مشتركة من قبل وحدة تنسيق البرنامج ذاتها.

## التسيير

- 8- من المزمع اتخاذ الإجراءات التالية لتعزيز جوانب تسيير قرض الصندوق: (i) الاستعانة بشركات مراجعة خاصة والامتنال التام للخطوط التوجيهية لمراجعة المشروعات المعتمدة في الصندوق؛ (ii) توفير الدعم لتعزيز قدرة معهد التنمية الريفية في ميادين الإدارة المالية والتوريد وذلك بالتعاون مع الجهات المانحة والأطراف الشريكة المالية الأخرى.

## جيم - المجموعة المستهدفة والمشاركة

### المجموعة المستهدفة

- 9- تم تحديد المجموعة المستهدفة للمشروع بالاستناد إلى المعايير التالية: (i) ارتفاع مستويات الفقر؛ (ii) الترابط مع الاستراتيجيات الحكومية على النحو المحدد في النهج القطاعي الشامل؛ (iii) الإمكانات الزراعية؛ (iv) التكامل مع عمليات معهد التنمية الريفية؛ (v) الأثر المحتمل على منطقة المشروع؛ (vi) التوافر الفعلي أو المحتمل للأسواق الدينامية. وبناء على هذه المعايير فإن المشروع سيستهدف فقراء الريف الذين يقطنون محافظات جنوتيغا، وماتاغالبا، وبابوكو في المنطقة الوسطى من نيكاراغوا، حيث تتمركز نسبة تقرب من 45 في المائة من الفقراء والمعدمين في البلاد. ومن المنتظر أن يعود المشروع بالفائدة على 8 000 أسرة من صغار المنتجين الذين تنخرط غالبيتهم ضمن تعاونيات ومنظمات ريفية أخرى؛ و8 400 من أسر العمال الذين سيتم التعاقد معهم لتنفيذ مكون الطرق الريفية في المشروع؛ و2 500 أسرة ضعيفة.

## نهج الاستهداف

10- تمشياً مع سياسة الاستهداف في الصندوق فإن المشروع سيركز على أشد المجموعات ضعفاً، بما في ذلك الفلاحين المعدمين الريفيين، والمزارعين الذين تكبدوا خسائر جسيمة بسبب موجات الجفاف، والفيضانات، والكوارث الطبيعية الأخرى. وللوصول إلى هذه المجموعات فإن المشروع سيقوم بعملية تشاورية معدة بالتعاون مع لجان التنمية البلدية، على نحو ما أوصت به مبادرة تعميم الابتكار في الصندوق عند استعراضها لبرنامج صندوق المساعدة التقنية في منطقة ليون وشينانديغا وماناغوا الممول من الصندوق.

## المشاركة

11- سيكفل المشروع أوسع مشاركة ممكنة للمستفيدين ومنظماتهم في كل مراحل تنفيذ المشروع. وسيقوم هؤلاء المستفيدون ومنظماتهم، ضمن جملة أنشطة، بما يلي: (i) تحديد الطلب على تمويل الأنشطة الإنتاجية؛ (ii) إعداد الخطط لتعزيز التنظيمي، والمشاركة في سلاسل القيمة، ومبادرات تنويع الدخل؛ (iii) المشاركة في اللجان المحلية المشكّلة لاختيار الاقتراحات وترتيبها؛ (iv) تنفيذ الأنشطة من خلال التعاقد المباشر على الخدمات المطلوبة؛ (v) إدارة الموارد المحوّلة إلى المستفيدين ومنظماتهم والتعاقد مع موردي الخدمات؛ (vi) الإسهام في تحسين الطرق، واستصلاحها، وصيانتها.

## دال - الأهداف الإنمائية

### الأهداف الرئيسية للمشروع

12- يتمثل هدف المشروع في تمكين فقراء الريف المستهدفين من المشاركة في العمليات الاجتماعية والاقتصادية المحلية والوطنية بغية زيادة دخولهم وتحسين فرص العمل. وعلى وجه الخصوص، فإن المشروع سيقوم بما يلي: (i) ترويج مشاركة صغار المنتجين في سلاسل القيمة الاستراتيجية؛ (ii) المساهمة في تنويع الدخل؛ (iii) المساعدة في تحقيق أهداف معهد التنمية الريفية وأطر نتائجه عبر موازنة أنشطة المشروع مع الأهداف المؤسسية للمعهد.

### الأهداف في ميدان السياسات والمؤسسات

13- سيساند المشروع الأهداف الرئيسية الأربعة في ميدان السياسات والمؤسسات الريفية التي حددتها الحكومة الجديدة التي جاءت إلى السلطة في أوائل عام 2007، وهي: (i) توفير الخدمات المالية وغير المالية للمجتمعات المحلية الريفية؛ (ii) خلق المزيد من فرص العمل؛ (iii) ضمان أمن حيازة الأراضي؛ (iv) تعزيز البنى الأساسية الريفية مع التركيز على النهوض بشبكة الطرق بما يتيح تحسين الظروف السوقية وتيسير النفاذ.

### المواءمة مع سياسات الصندوق واستراتيجياته

14- يتماشى المشروع مع وثيقة الفرص الاستراتيجية القطرية للصندوق التي تشير إلى أن الهدف الاستراتيجي الشامل للصندوق في نيكاراغوا هو إدماج فقراء الريف في العمليات الإنمائية الاقتصادية الاجتماعية الوطنية. وتحقيقاً لهذا الهدف فإن على الصندوق الاستفادة من خبراته ومعارفه لترويج الأنشطة المدرة للدخل وفرص العمل لصالح فقراء الريف ومنظماتهم، وللحد من الفوارق القائمة بين الجنسين، وتقليل الضعف.

## هاء - التنسيق والمواءمة

### المواءمة مع الأهداف الوطنية

15- يتواءم المشروع مع استراتيجية الحد من الفقر في نيكاراغوا التي اعتمدت أولاً عام 2001 وجرى تحديثها لاحقاً. وتستند هذه الاستراتيجية إلى خمس ركائز رئيسية هي: (i) النمو الاقتصادي؛ (ii) الاستثمارات في رأس المال البشري؛ (iii) الأثر البيئي والتخفيف من وطأة الكوارث؛ (iv) حماية المجموعات الضعيفة؛ (v) التسيير والتنمية المؤسسية. كما تشمل الاستراتيجية على ثلاثة موضوعات عامة هي: (i) البيئة والهشاشة الإيكولوجية؛ (ii) المساواة الاجتماعية؛ (iii) اللامركزية.

### التنسيق مع الشركاء الإنمائيين

16- أسفر الحوار بين الحكومة والجهات المانحة عن تعزيز المواءمة بين العمليات التي تمولها هذه الجهات والسياسات الوطنية، وهو ما أدى بدوره إلى النهوض بكفاءة استخدام المعونة. ويتسم هذا بالأهمية على وجه خاص بالنظر إلى أن نسبة 75 في المائة تقريباً من ميزانيات جميع المنظمات الزراعية التابعة للقطاع العام تُموّل من مصادر خارجية. وينخرط الصندوق في حوار متواصل مع الحكومة والجهات المانحة بغية تنسيق الأنشطة ودعم التخطيط الاستراتيجي.

## واو - المكونات وفئات النفقات

### المكونات الرئيسية

17- يتألف المشروع من ثلاثة مكونات رئيسية هي: (i) المشاركة في سلاسل القيمة عبر التحالفات الاستراتيجية؛ (ii) تنويع الدخل؛ (iii) إدارة المشروع، بما في ذلك المواءمة المؤسسية. وسيقوم المشروع بما يلي: (i) تحديد الجهات الفاعلة الرئيسية في سلاسل القيمة ومساعدة صغار المنتجين على إرساء تحالفات معها؛ (ii) توفير الخدمات الريفية والتجارية المالية منها وغير المالية لطائفة واسعة من المبادرات (مثل الإنتاج، والتجهيز، والإدارة والأنشطة التجارية)، وتعزيز القدرات التنظيمية، وتوفير الدعم للمزيد من المجموعات الضعيفة؛ (iii) تحسين شبكة الطرق الريفية؛ (iv) تطوير قدرات صغار المنتجين (بما في ذلك من ينتمي منهم إلى أشد المجموعات ضعفاً) ومنظمتهم.

### فئات النفقات

18- هناك خمس فئات للنفقات هي: (i) استصلاح الطرق (5.4 مليون دولار أمريكي، أي نسبة 25 في المائة)؛ (ii) العربات والمعدات (0.4 مليون دولار أمريكي، أي 2 في المائة)؛ (iii) صندوق المبادرات المحلية (4.5 مليون دولار أمريكي، أي 21 في المائة) وصندوق الاستثمارات الإنتاجية (3.4 مليون دولار أمريكي، أي 16 في المائة)؛ (iv) الخدمات التعاقدية (2.6 مليون دولار أمريكي، أي 12 في المائة) والائتمان (3.5 مليون دولار أمريكي، أي 16 في المائة)؛ (v) المرتبات (1.6 مليون دولار أمريكي، أي 7 في المائة)؛ (vi) التكاليف التشغيلية (0.4 مليون دولار أمريكي، أي 2 في المائة).

## زاي - الإدارة، مسؤوليات التنفيذ والشراكات

### شركاء التنفيذ الرئيسيون

19- شركاء التنفيذ الرئيسيون للصندوق هم معهد التنمية الريفية، بما في ذلك مندوبوه الإقليميون، ووكالات القطاع العام الأخرى المنخرطة في التنمية الريفية والزراعة. ومن خلال هذا المشروع فإن الصندوق سيواصل تعاونه مع مصرف أمريكا الوسطى للتكامل الاقتصادي في نيكاراغوا، وفي أمريكا الوسطى عموماً، وسيشارك في برنامج التنمية الريفية الإنتاجية الذي تسهم فيه جهات مانحة مختلفة.

### مسؤوليات التنفيذ

20- سيتولى معهد التنمية الريفية تنفيذ المشروع وسيديره وفقاً لمهامته الإدارية والقانونية، بما في ذلك الشؤون المتعلقة بالتوريد، والمحاسبة، والآليات الأخرى للرقابة المالية. وسيكفل المندوبون الإقليميون للمعهد تنسيق الأنشطة الميدانية. وسيوفر المشروع الدعم للعملية الجارية لإعادة تنظيم المعهد، ولاسيما من حيث عملياته الميدانية، وسيشكل جزءاً من الهياكل الاستراتيجية والتشغيلية للمعهد.

### دور المساعدة التقنية

21- تمثل المساعدة التقنية ميدان التركيز الرئيسي للتمويل الذي تقدمه الجهات المانحة إلى القطاع الريفي في نيكاراغوا، مع التشديد على النهوض بأداء كل هيئات القطاع العام المسؤولة عن التنمية الزراعية والريفية. وقد قدمت حكومتا الدانمرك وفنلندا مساهمات ضخمة في هذا المجال. وعبر المشروع المقترح فإن الصندوق سيساعد معهد التنمية الريفية في عملية الإصلاح المؤسسي الخاصة به، وفي إدخال أبعاد مثل التمايز الجنسي، والأثر البيئي، والرصد والتقييم.

### وضع اتفاقيات التنفيذ الرئيسية

22- لم تنجز بعد الاتفاقيات المالية بين الحكومة، ومصرف أمريكا الوسطى للتكامل الاقتصادي، وصندوق الأوبك للتنمية الدولية. وبالإضافة إلى ذلك فإن على الحكومة إحالة الاتفاقيات المعقودة مع الصندوق والجهات الأخرى للتمويل المشترك إلى الكونغرس.

### شركاء التمويل الرئيسيون والمبالغ الملتمزم بها

23- تبلغ التكلفة الإجمالية للمشروع 21.7 مليون دولار أمريكي على مدى سبع سنوات. وسيقدم الصندوق قرضاً بقيمة 3.9 مليون دولار أمريكي (18 في المائة من التكلفة الإجمالية) ومنحة بقيمة 3.9 مليون دولار أمريكي (18 في المائة). وستسهم الحكومة بمبلغ 4.4 مليون دولار أمريكي (20 في المائة). أما المستفيدون فسيسهمون بمبلغ 1.4 مليون دولار أمريكي (7 في المائة). ومن المنتظر أن تصل قيمة مساهمة مصرف أمريكا الوسطى للتكامل الاقتصادي إلى 2.0 مليون دولار أمريكي (9 في المائة)، في حين ستبلغ مساهمة صندوق الأوبك للتنمية الدولية 6.0 ملايين دولار أمريكي (28 في المائة).

## حاء - الفوائد، والمبررات الاقتصادية والمالية

### الفئات الرئيسية للفوائد المحققة

24- سيعود المشروع بالفائدة المباشرة على أسر 8 000 من صغار المنتجين، ومعظمهم من منتجي البن، والألبان، والحبوب الرئيسية. وسيخلق المشروع 8 400 وظيفة وسيسهم في تعزيز دينامية الاقتصاد المحلي عبر تجديد الطرق الريفية. كما سيوفر المشروع فوائد غير مباشرة لنحو 45 000 من سكان الريف الذين يعيشون بالقرب من الطرقات. وستستفيد من المشروع أيضاً 2 500 أسرة ريفية ضعيفة من خلال إرساء الصلات مع المشروعات الأخرى مثل برنامج التنمية الريفية والحد من الفقر الذي ينفذه معهد التنمية الريفية في محافظتي بواكو وشونتاليس، والبرنامج الوطني للقضاء على الفقر.

### الجدوى الاقتصادية والمالية

25- يشير التحليل الاقتصادي إلى معدل عائد داخلي للمشروع قدره 24.6 في المائة، وصاف للقيمة الحالية بقيمة 14.749 دولار أمريكي، ونسبة للتكاليف إلى الفوائد تبلغ 1.20. ويظهر التحليل المالي معدل عائد داخلي قدره 18.7 في المائة، وصاف للقيمة الحالية بقيمة 10 764 دولاراً أمريكياً، ونسبة للتكاليف إلى الفوائد تبلغ 1.13.

## طاء - إدارة المعرفة، الابتكار وتوسيع النطاق

### ترتيبات إدارة المعرفة

26- سيشتمل نظام الرصد والتقييم في المشروع على نظام فرعي لإدارة المعرفة وذلك لتوثيق، وتحليل، ونشر الدروس والخبرات المكتسبة عبر المبادرات الابتكارية. وسيتيح هذا للمشروع الإسهام في اتحاد لإدارة المعرفة يتولى تنسيقه برنامج صندوق المساعدة التقنية في منطقة ليون وشينانديغا وماناغوا وبرنامج التنمية الاقتصادية للمنطقة القاحلة في نيكاراغوا وتشارك فيه الوحدة الإقليمية للمساعدة التقنية التابعة للصندوق وشبكة المشروعات التي يساندها الصندوق في أمريكا اللاتينية والكاريبي "فيدأمريكا".

### الابتكارات الإنمائية التي سيروج لها المشروع

27- تتضمن الابتكارات التي سيروج لها المشروع ما يلي: (i) توفير خدمات كافية خصيصاً للمجموعات المستهدفة باستخدام نهج محكوم بالطلب؛ (ii) إقامة تحالفات مع المؤسسات الخاصة لإدماج صغار المنتجين في سلاسل القيمة؛ (iii) تشجيع التحالفات مع المشروعات الأخرى لمعهد التنمية الريفية بغية ربط مبادرات المشروع مع الأنشطة المحلية؛ (iv) تعزيز المزايا النسبية باستخدام المعلومات السوقية في تحديد اتجاهات الأسواق؛ (v) رسملة منظمات المزارعين ونقل الموارد إلى مجموعات المستفيدين الذين سيقومون بإدارة الأموال مباشرة بالاستناد إلى اتفاقيات واضحة وخطط تجارية يتم إعدادها وتقييمها بمساعدة تقنية. وسيتمركز المشروع ضمن الهيكل التشغيلي الحالي لمعهد التنمية الريفية وسيسهم في مواءمة الأنشطة في البلاد.

## نهج توسيع النطاق

28- من المنتظر أن يتوسع نطاق المشروع وأن يمتد إلى مناطق جغرافية جديدة وفقاً للنهج الذي استحدثه الصندوق خلال تنفيذ برنامج التنمية الاقتصادية للمنطقة الفاحلة في نيكاراغوا وبرنامج صندوق المساعدة التقنية في منطقة ليون وشينانديغا وماناغوا، مع مراعاة الدروس المستفادة والمتعلقة أساساً بنقل الموارد المالية إلى مجموعات المستفيدين.

## ياء - المخاطر الرئيسية

### المخاطر الرئيسية وتدابير التخفيف منها

29- يواجه المشروع ستة مخاطر رئيسية هي: (i) أنه قد لا يعود بالفائدة على المجموعة المستهدفة التي حددها. وسيتم التخفيف من هذا الخطر من خلال الرصد الوثيق لأنشطة المشروع وإدخال التعديلات الضرورية. (ii) قد تتعرض القدرات الإدارية والتنظيمية لمعهد التنمية الريفية لضغط مفرط، مما يمكن أن يؤدي إلى تأخيرات في استهلال المشروع وخفض أثره على المستوى المحلي. وسيجري الحد من ذلك عبر الاستفادة من الدروس المستخلصة خلال تنفيذ برنامج التنمية الاقتصادية للمنطقة الفاحلة في نيكاراغوا ومن خلال أنشطة موظف الحضور الميداني للصندوق. ولكي يسرّع معهد التنمية الريفية عملية إعادة تنظيم أنشطته ووجهة تركيزه فقد التمس معونة الوحدة الإقليمية للمساعدة التقنية في ذلك. (iii) ربما يعجز صغار المنتجين من الاستجابة بسرعة للتحويلات في بيئة الأسواق. وسيتم التقليل من هذا الخطر بإرساء تحالفات مع شركات التجهيز والمؤسسات المعنية الأخرى. (iv) قد لا يكون هناك عدد كاف من موردي الخدمات التقنية المناحين للاستجابة إلى الطلبات المخصصة. وسيجري التخفيف من ذلك بتوفير التدريب المناسب للموردين في ميادين أنشطتهم المعنية. (v) يشتمل قرار نقل إدارة الموارد إلى المجموعات المستفيدة على مخاطر واضحة ستخفف وطأتها بتوفير الدعم المناسب لهذه المجموعات. (vi) قد يتردد القطاع الخاص في عرض شروط تجارية عادلة على الفقراء. وسيُحد من هذا الخطر من خلال رسملة منظمات المزارعين لتمكينها من تسويق إنتاج أصحاب الحيازات الصغيرة.

### التصنيف البيئي

30- طبقاً لإجراءات التقدير البيئي في الصندوق، صنف المشروع كعملية من الفئة "باء" حيث أن من المستبعد أن يخلف أي أثر بيئي سلبي.

## كاف - الاستدامة

31- من المرجح أن يتسم المشروع بالاستدامة وذلك في ضوء توافر ظروف مواتية مختلفة. وتشمل هذه الظروف ما يلي: (i) توافر العزيمة السياسية على مجابهة ظروف الفقر والعسر؛ (ii) التركيز على التعزيز المؤسسي، ولاسيما لمعهد التنمية الريفية؛ (iii) التوفير الوافي للخدمات المالية وغير المالية؛ (iv) توافر عدد كاف من منظمات المنتجين المستعدة لتوسيع أنشطتها؛ (v) خلق أنشطة ومشروعات تجارية سليمة اقتصادياً؛ (vi) انعدام الآثار البيئية السلبية المهمة.

## ثانيا - الوثائق القانونية والسند القانوني

- 32- ستشكل اتفاقية التمويل بين جمهورية نيكاراغوا والصندوق الدولي للتنمية الزراعية الوثيقة القانونية التي يقوم على أساسها تقديم التمويل المقترح إلى المقترض. وترد رفق هذه الوثيقة الضمانات الهامة المدرجة في اتفاقية التمويل المتفاوض بشأنها.
- 33- وجمهورية نيكاراغوا مخولة بموجب القوانين السارية فيها سلطة الاقتراض من الصندوق الدولي للتنمية الزراعية.
- 34- وإني مقتنع بأن التمويل المقترح ينفق وأحكام اتفاقية إنشاء الصندوق الدولي للتنمية الزراعية.

## ثالثا - التوصية

- 35- أوصي بأن يوافق المجلس التنفيذي على التمويل المقترح بموجب القرار التالي:
- قرر:** أن يقدم الصندوق إلى جمهورية نيكاراغوا قرضاً بعملات متنوعة تعادل قيمتها مليونان وخمسمائة وخمسون ألف وحدة حقوق سحب خاصة (2 550 000 وحدة حقوق سحب خاصة) على أن يستحق في موعد غايته 1 أغسطس/آب 2047 وأن يتحمل رسم خدمة بواقع ثلاثة أرباع الواحد في المائة (0.75%) في السنة، وأن يخضع لأية شروط وأوضاع أخرى تكون مطابقة على نحو أساسي للشروط والأوضاع الواردة في هذه الوثيقة.
- قرر أيضا:** أن يقدم الصندوق إلى جمهورية نيكاراغوا منحة بعملات متنوعة تعادل قيمتها مليونان وخمسمائة وخمسون ألف وحدة حقوق سحب خاصة (2 550 000 وحدة حقوق سحب خاصة) على أن تخضع لأية شروط وأوضاع أخرى تكون مطابقة على نحو أساسي للشروط والأوضاع الواردة في هذه الوثيقة.

لينارت بوغه

رئيس الصندوق الدولي للتنمية الزراعية



## الضمانات الهامة المدرجة في اتفاقية التمويل المتفاوض بشأنها

(أنجزت المفاوضات في 29 أغسطس/آب 2007)

### ممارسات مكافحة الآفات

1- بناء على الأحكام النازمة لتطبيق الممارسات البيئية الملائمة، ستقوم أطراف مشروع سلاسل القيمة والنفاد السوقي لصالح صغار المنتجين (المشروع) بالحفاظ على الممارسات الملائمة لمكافحة الآفات في إطار المشروع، وتحقيقاً لهذه الغاية، ستكفل حكومة جمهورية نيكاراغوا (الحكومة) أن معهد التنمية الريفية سيكفل بدوره ألا تشمل المبيدات الموردة في إطار المشروع أية مبيدات محظورة بموجب مدونة السلوك الدولية بشأن توزيع المبيدات واستخدامها لمنظمة الأغذية والزراعة للأمم المتحدة على النحو الذي تُعدّل به من حين لآخر، أو تلك المدرجة في الجدولين 1 (بالغة الخطورة) و2 (شديدة الخطورة) من تصنيف الآفات حسب خطورتها، الموصى بها من منظمة الصحة العالمية، في الفترة 1996-1997، على النحو الذي تُعدّل به من حين إلى آخر.

### حماية الموارد

2- ستكفل الحكومة اتخاذ معهد التنمية الريفية كافة التدابير المعقولة لضمان الالتزام بالمعايير القانونية السائدة بشأن حماية موارد المياه والغابات والحياة البرية في منطقة المشروع. وستبذل الحكومة كذلك كل جهد ممكن لضمان استدامة المشروع بدون أي آثار سلبية على البيئة.

### التدليس والفساد

3- ستكفل الحكومة أن يقوم معهد التنمية الريفية بإخطار الصندوق فوراً بأي ادعاءات أو مخاوف بشأن وقوع تدليس و/أو فساد في المشروع.

### التأمين

4- سيؤمن معهد التنمية الريفية على العاملين في المشروع ضد المخاطر الصحية والحوادث وفقاً للتشريعات الوطنية.

### التعليق

(أ) سيعلق الصندوق حق الحكومة في طلب سحب أموال من حسابي القرض والمنحة إذا لم يتم الانتهاء بشكل مرض من وضع تقرير مراجعة الحسابات المطلوب في غضون 12 شهراً من التاريخ المحدد.

(ب) يجوز للصندوق أن يعلق، كلياً أو جزئياً، حق المقترض في طلب سحب أموال من حسابي القرض والمنحة في حال وقوع أي من الحالات المحددة أدناه: (i) أن يكون دليل تشغيل المشروع قد تم التنازل عنه أو تعليقه أو إلغاؤه أو تعديله أو تغييره على أي نحو آخر بدون موافقة مسبقة من الصندوق، وأن يقرر الصندوق أن مثل هذا التنازل أو التعليق أو الإلغاء أو التعديل أو التغيير قد أفضى أو من شأنه أن يفضي إلى أثر سلبي مادي على المشروع؛ (ii) أن تتخذ أي سلطة مختصة

أي إجراء بحل معهد التنمية الريفية أو تعليق عملياته، أو الشروع في أي إجراء أو عمل يقضي بإدماجه في كيان مؤسسي آخر، أو بتوزيع أي من أصوله على دائنيه، أو إذا لم تقترح الحكومة مؤسسة أخرى يمكن أن يقبلها الصندوق كوكالة رائدة للمشروع، أو إذا لم تقبل المؤسسة المقترحة الالتزامات الواقعة على الوكالة الرائدة للمشروع؛ (iii) إذا قرر الصندوق أن أي نشاط يجريه معهد التنمية الريفية أو يعلن عن اعترامه إجراءه في إطار اتفاقية التمويل لا يتفق مع مهمة الصندوق أو سياساته.

#### الشروط السابقة للسحب

5- لا يجوز سحب أي مبالغ من حسابي القرض والمنحة إلا بعد: (أ) قيام معهد التنمية الريفية بفتح حساب تشغيل المشروع حسب الأصول؛ (ii) قيام الحكومة بتخصيص الدفعة الأولى من مبلغ التمويل النظير للسنة الأولى؛ (iii) الموافقة على خطة العمل والميزانية السنوية للسنة الأولى.

#### الشروط السابقة للنفذ

6- يبدأ نفاذ اتفاقية تمويل المشروع شريطة الوفاء بالشروط التالية:

- (أ) أن يتم تعيين مدير برنامج التنمية الاقتصادية للمنطقة القاحلة في نيكاراغوا لتولي المسؤولية عن إدارة المشروع؛
- (ب) أن يعلن الصندوق عن عدم اعتراضه على مسودة دليل تشغيل المشروع؛
- (ج) أن تفتح الحكومة الحسابات الخاصة حسب الأصول؛
- (د) أن يتم توقيع اتفاقية التمويل حسب الأصول، وأن يكون التوقيع والأداء المتعلقان بها من جانب الحكومة قد جرى التفويض بهما والتصديق عليهما من جانب جميع الإجراءات الإدارية والحكومية الضرورية؛
- (هـ) أن تسلم الحكومة للصندوق رأياً قانونياً موافقاً يقبله الصندوق شكلاً ومضموناً وأن يكون صادراً عن النائب العام للجمهورية أو عن مستشار قانوني آخر تعينه الحكومة ويوافق عليه الصندوق.
- (و) أن يتم التوقيع حسب الأصول على الاتفاقية المبرمة بين الحكومة ومعهد التنمية الريفية، وأن يكون التوقيع والأداء المتعلقان بها من جانب الحكومة قد جرى التفويض بهما والتصديق عليهما من جانب جميع الإجراءات الإدارية والحكومية الضرورية.

## **Key reference documents**

### **Country reference documents**

Nicaragua. Estrategia Reforzada de Crecimiento Económico y Reducción de Pobreza (ERCERP) y ERCERP II. Managua 2005 y 2006

Nicaragua. Programa Sectorial de Desarrollo Rural Productivo Sostenible (PRORURAL) Managua 2003

Nicaragua. Plan Operativo Sectorial del Programa Sectorial de Desarrollo Rural Productivo Sostenible (PRORURAL) Managua 2006

Nicaragua. Informe de la Primera Evaluación del PRORURAL, Managua 2006

Nicaragua. Plan Nacional de Desarrollo Operativo (PND-O 2005-2009). Managua 2004

Nicaragua. "Programa Para Combatir la Pobreza y Alcanzar la Seguridad y Soberanía Alimentaria" Managua 2007.

### **IFAD reference documents**

FIDA. Programa de Desarrollo Económico de la Región Seca de Nicaragua (PRODESEC) Agosto 2003.

FIDA. República De Nicaragua : COUNTRY STRATEGIC OPPORTUNITIES PAPER, COSOP. (Septiembre 2004)

FIDA. Informe de Iniciación (Inception) del "Proyecto Apoyo para la Inserción de los Pequeños Productores en las Cadenas de Valor y Acceso a Mercados" ( noviembre 2005)

FIDA. Informe de Formulación del " "Proyecto Apoyo para la Inserción de los Pequeños Productores en las Cadenas de Valor y Acceso a Mercados" (IDR TIANGUE) (marzo 2007

FIDA. Política del FIDA de focalización en los pobres de las zonas rurales. Roma, Septiembre De 2006

### **Other miscellaneous reference documents**

Acceso de pequeños productores a mercados dinámicos: el caso de la carne vacuna en Nicaragua  
Paul Schütz<sup>1</sup>, Fernando Balsevich y Thomas A. Reardon .Michigan University Septiembre 2004

Motores de Crecimiento Rural Sostenible y Reducción de la Pobreza en Centroamérica. Estudio de caso de Nicaragua. División de Medio Ambiente y Desarrollo Social Sostenible Región de América Latina y el Caribe, Banco Mundial. Diciembre, 2004;

Cadenas Productivas: Lecciones de la Experiencia Internacional y Nacional, el Despegue del Sector Lácteo en Boaco y Chontales. (Cooperación Técnica BID-FOMIN. Italian Trust Fund). Nitlapan-UCA; Managua;

La Ganadería como Oportunidad de Negocio para las Micro financieras: Consideraciones generales sobre el funcionamiento técnico y los mercados de productos ganaderos. Barrios C. PROMIFIN COSUDE, Managua;

La Cadena de Lácteos en Nicaragua: estudio de caso en el marco del proyecto regional "Las mujeres en la Agenda económica y en la apertura comercial". Publicado en el libro

Las cadenas de valor en Nicaragua: forestal y lácteos, tres estudios de casos. UNIFEM, Managua; Schütz, P., F. Balsevich y T. Reardon (2004).

Acceso de Pequeños Productores a Mercados Dinámicos: El caso de la carne vacuna en Nicaragua, ILRI / MSU.

# Logical framework

Objective hierarchy	Key performance indicators and targets (RIMS indicators in Italics)	Monitoring and information sources	Assumptions and risks
<b>Goal</b> Rural poor men and women are mainstreamed into processes of local and national socio-economic development	<ul style="list-style-type: none"> <li>Percentage of population with an income less than one dollar a day decreases in line with the MDG target of the NDP of 25% in 2015 (from 45% in 2001).</li> <li>Decrease of prevalence of child malnutrition will be in line with the target of the NDP-O of 15.5% in 2006 from 17.8 in 2001.</li> <li>Decrease of rural youth unemployment rate in line with target of NDP (not yet defined, 20% in 2001).</li> <li>Increase of school enrolment in line with target of NDP-O of 89.7% in 2008 from 83.5% in 2003</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Surveys of the GON to measure Ling standards (EMNV) implemented every 4 years, National System for monitoring Development Indicators (Presidency of Nicaragua- SINASIA-SECEP), Surveys by the Ministry of Industrial Promotion and Commerce (MIFIC, Surveys of Ministry of Education, Benchmark Survey, mid – term survey and final survey of RIMS impact indicators.</li> </ul>	
<b>Project Purpose</b> Rural poor in the Departments of Jinotega, Matagalpa and Boaco are integrated in value chains, markets and have improved their income and employment opportunities in the framework of the National Rural Development Policies	<ul style="list-style-type: none"> <li>10 500 HH benefiting from production project intervention, 8 400 rural roads labourers and 45000 indirect benef.</li> <li>Incremental increase in beneficiaries annual income resulting from income generating activities and employment opportunities (at least 3% for women and men respectively, indicator by PRORUAL)</li> <li>Incremental increase of value of assets of HH beneficiaries by 50% in seven years</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Survey of target group by Project</li> <li>Participatory rural assessments by M+E Unit</li> <li>Benchmark Survey, mid –term and final survey of RIMS impact indicators</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Laws and regulations are favourable for public and private investments in rural areas with high concentration of poor</li> </ul>
<b>Component:</b> <b>Output 1:</b> Rural poor are strengthened to be integrated in the transformation and value added process of agricultural production linked to the agro-industrial sector	<b>Integration of rural poor in value chains</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>No of formal commercial and business relations established between 40% of rural poor producers attended by project and commercial entrepreneurs.</li> <li>Increase of volume and value of products in markets by 30% in seven years</li> <li>4 500 farmer's enterprises strengthened</li> <li>producer organizations(average size 70 people) with improved business and management capacities(30% of organizations with women in leadership)</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Data base on contracts</li> <li>Memos of events and evaluation seminars</li> <li>Survey of products placed in the market</li> <li>Memos of TA and training results</li> <li>Focus group research</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Producer organizations are able to respond on time to quick and unforeseen changes in the trade environment and policies</li> <li>Private services offered on time</li> </ul>
<b>Component</b>	<b>Income diversification</b>		
<b>Output 2:</b> Marginalized and vulnerable rural poor (specially women and youth) have diversified their income generating agricultural and non-agricultural activities	<ul style="list-style-type: none"> <li>3 500 individuals with new income generating activity</li> <li>2500 vulnerable poor place higher volume and better quality of products in the market</li> <li>Coverage (60%) of micro-enterprise and employment services for inputs and marketing of products especially for this target group.</li> <li>Coverage (90%) of technical and employment services for 2000 non-skilled labourers, especially youth</li> <li>4500 rural poor who have acquired better technical skills</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Memos of events and evaluation seminars</li> <li>Survey of products placed in the market</li> <li>Rapid survey on micro-enterprises and TA</li> <li>Memos of TA and training results</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Private services are offered on time and in line with the procedural requirements of the project</li> </ul>
<b>Component</b>	<b>Contribution to the result management of IDR</b>		
<b>Output 3:</b> Activities in rural infrastructure, financial and non-financial services, strengthening rural organizations and partnership arrangements are conceptualised, integrated and implemented within the existing management and organizational structure of IDR	<ul style="list-style-type: none"> <li>4000 individuals obtain credit to start new income generating activities(35% women)</li> <li>100 rural financial and non financial organizations with new mechanisms for credit/financing and other service provision that function efficiently in relation to users' demand.</li> <li>1100 Km of tertiary roads rehabilitated/maintained by 100 local groups</li> <li>100 local organizations with improved maintenance skills and management structure for maintenance of roads</li> <li>55 incipient organizations(average size 20 people) with improved management and organizational capacities(30% of organizations with women in leadership)</li> <li>40 commercial partnerships agreements signed by IDR</li> <li>6 agreements signed by IDR with other social programme and projects.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Monthly records of credit funds</li> <li>Data base of the credit programme of IDR</li> <li>Audits of credit funds</li> <li>Data base of IDR on Road infrastructure</li> <li>Data base on organizations of IDR</li> <li>Selected survey and focus group research on organizations</li> <li>M+ documents on IDR and partnership agreements</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>IDR continue to follow its programmatic approach on management for results as agreed with the International Donor Community</li> </ul>